

Александрова Елена Сергеевна

ИНФОРМАЦИОННАЯ СТРУКТУРА НОВОСТНОГО ТЕКСТА В ГЕНДЕРНОМ АСПЕКТЕ

Статья посвящена гендерным исследованиям, являющимся одним из приоритетных направлений современной лингвистики, и раскрывает гендерную специфику англоязычного новостного текста. Основное внимание автор акцентирует на анализе гендерных особенностей информационной структуры новостного текста и различий в самих информационных блоках. В работе также рассматриваются влияния социокультурных и психологических факторов на особенности текстопорождения журналистов-мужчин и журналистов-женщин.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/12-3/2.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 12 (42): в 3-х ч. Ч. III. С. 16-18. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/12-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81

Филологические науки

Статья посвящена гендерным исследованиям, являющимся одним из приоритетных направлений современной лингвистики, и раскрывает гендерную специфику англоязычного новостного текста. Основное внимание автор акцентирует на анализе гендерных особенностей информационной структуры новостного текста и различий в самих информационных блоках. В работе также рассматриваются влияния социокультурных и психологических факторов на особенности текстопорождения журналистов-мужчин и журналистов-женщин.

Ключевые слова и фразы: гендерные исследования; лингвистика; новостной текст; информационная структура; массово-информационный дискурс.

Александрова Елена Сергеевна, к. филол. н.
Волгоградский государственный университет
elona1@mail.ru

ИНФОРМАЦИОННАЯ СТРУКТУРА НОВОСТНОГО ТЕКСТА В ГЕНДЕРНОМ АСПЕКТЕ[©]

В данной статье рассматриваются гендерные особенности информационной структуры новостного текста. Материалом исследования послужили новостные тексты, выбранные из британских газет (quality papers) *The Observer, The Times, The Guardian, The Independent, The Telegraph*, поскольку в данных газетах четко проявляется тенденция максимально объективно информировать социум об общественно значимых событиях, происходящих в мире (*World News*) и в стране (*UK News*). Анализ новостных текстов, описывающих общественно значимые события за период сентябрь-январь 2005-2006 гг. (объем 10 п. л.), позволил выявить гендерные особенности в информационной структуре новостного текста и различия непосредственно в информационных блоках.

Следует отметить, что наибольшее внимание сложному аспекту организации новостных текстов уделено в своих работах Т. А. ван Дейк. Автор предложил абстрактную схему новостного текста, состоящую из согласованных категорий и называемую макроструктурой. Эта иерархическая схема состоит из таких согласованных категорий, как Краткое Содержание (Заголовок и Вводка), Главное Событие, Последствия/Реакция, Фон, Каталог, История, Комментарии [1]. Семантическое содержание новостей раскрывается по ходу текста: самая важная информация выражается в первую очередь, далее используется стратегия, формирующая так называемую релевантную структуру представления новостного текста.

Проведенный анализ позволил установить, что мужчины-журналисты, как правило, используют структуру новостного текста, разработанную Т. А. ван Дейком, тогда как авторы-женщины используют те же самые информационные блоки, но в иной последовательности. Это обусловлено разной степенью релевантности каждого блока для мужчин и женщин.

Рассмотрим гендерные особенности информационной структуры новостного текста в статье, написанной Джоном Карвелом [2]. В Заголовке статьи и Вводке в сжатом виде изложена основная тема новостей: женщины в частном секторе экономики получают за час работы на 45% меньше, чем мужчины, работая полный рабочий день. Вслед за Вводкой идет тематический блок Главное Событие, в котором реализуется более детальное описание события: *It (the Equal Opportunities Commission) said the average hourly rate for male full timers is £13.75, while women working full-time average £10.65 and women part-timers get £7.60 [Ibidem]. / По данным Комиссии по равным возможностям, средняя почасовая ставка для мужчин, работающих полный день, – £ 13,75, в то время как женщины, занятые полный рабочий день, получают в среднем за час £ 10,65, а за неполный рабочий день – £ 7,60.* Затем следует тематический блок Комментарии, в котором реализуется информация о причинах гендерного неравенства в оплате труда и оценка этого события председателем Комиссии по равным возможностям Jenny Watson: *Jenny Watson, the EOC chair, said the gender pay gap was unacceptable. The government had legislated to tackle the problem in the public sector - where pay disparities are not as glaring - but ministers have no plans to make private employers follow suit. Women working in the private sector are being left behind in the struggle for equal pay [Ibidem]. / Председатель Комиссии по равным возможностям Джени Уотсон сказал, что разница в оплате труда является неприемлемой. Правительство издало законы, позволяющие решить проблему в частном секторе – где различия не столь вопиющие, – но министры не собираются заставлять частных работодателей последовать их примеру. Женщины, работающие в частном секторе, остаются позади в борьбе за равную оплату труда.* Далее автор опять переходит к Главному Событию: *The EOC analysed earnings data from the Office for National Statistics and found the gap between male and female full-timers in the private sector is £3.10 an hour or 22.5 %. The gap between male full-timers and female part-timers is £6.15 or 44.7 %. In the public sector, male full-timers average £15.20 an hour, against £13.18 for female full-timers [Ibidem]. / Комиссия по равным возможностям проанализировала данные о доходах от Управления национальной*

статистики и обнаружила, что разница в почасовой оплате труда мужчин и женщин, работающих полный рабочий день, составляет £ 3.10, или 22,5%. Мужчины, занятые полный рабочий день, получают на £ 6,15, или 44,7%, в час больше, чем женщины, работающие неполный рабочий день. В государственном секторе мужчины, работающие полный рабочий день, получают в среднем £ 15,20 в час, а женщины – £ 13.18. Следующим в новостном тексте появляется блок Последствия. Завершается статья тематическим блоком Фон, в котором реализуется информация о причинах создания *The Women at Work Commission*, и снова автор цитирует официальное лицо: *The Women at Work Commission, chaired by Margaret Prosser, was set up to look at discrimination that persists 30 years after the equal pay legislation was passed. Ms Watson said it should look at the segregation of women into low-paid areas of work and the lack of part-time working at senior levels [Ibidem]. / Комиссия по вопросам женщин в сфере труда под председательством Маргарет Проссер была создана, чтобы следить за дискриминацией, которая сохраняется 30 лет после того, как был принят закон о равной заработной плате. Г-жа Уотсон сказала, что комиссия должна расследовать случаи сегрегации женщин в низкооплачиваемых сферах работы и отсутствия неполного рабочего дня на высших уровнях.* Таким образом, Джон Карвел структурирует информацию в своей статье следующим образом: Вводка, Главное Событие, Комментарий (Причины), Главное Событие, Последствия, Фон, где в соответствии с принципом релевантности информации важные последствия приводятся в первую очередь, подробности события даются после общего упоминания о событии, причины возникновения явления или условия его существования упоминаются после описания самого события или его последствий, контекст события и фоновая информация даются в последнюю очередь. На наш взгляд, такое расположение информационных блоков обуславливается качествами, традиционно приписываемыми обществом мужчине, – такими как логичность, рациональность, склонность к размышлению.

Рассмотрим теперь гендерные особенности информационной структуры новостного текста на примере статьи Хилари Осборн [3], главной темой которой также является гендерная дискриминация в оплате труда. Хилари Осборн (Hilary Osborne) начинает повествование также с Вводки: *The government has been urged to take action after an official report revealed that although the gender pay gap has narrowed, it remains in double figures [Ibidem]. / Правительству настоятельно рекомендуется принять меры после того, как в официальном заключении было сказано, что, хотя разрыв в оплате труда сократился, разница в оплате измеряется в двузначных числах.* Далее следует Главное Событие: *The figures, published 30 years after the introduction of the sex discrimination act, show that in the year to April 2005, women working full-time earned on average 17.2% less than their male colleagues [Ibidem]. / Цифры, опубликованные через 30 лет после введения акта дискриминации по признаку пола, показывают, что до апреля 2005 года женщины, занятые полный рабочий день, зарабатывали в среднем на 17,2% меньше, чем их коллеги-мужчины.* Затем, в отличие от «мужской» информационной структуры новостного текста, вслед за Главным Событием идет новый тематический блок История, где автор сравнивает разрыв между «мужской» и «женской» зарплатами в 2004 и 2005 гг.: *The gap has narrowed to its lowest level ever, but is only 0.6% less than last year, when men took home 17.8% more than women [Ibidem]. / Разрыв сократился до самого низкого показателя за всю историю, но разница составила всего 0,6% по сравнению с предыдущим годом.* Мы полагаем, что такая последовательность блоков связана с намерением журналистки подчеркнуть, что изменения уровня дискриминации по сравнению с прошлым годом минимальны и гендерная дискриминация все еще существует. Употребление сравнительной степени прилагательного *lowest*, наречия *only* свидетельствует об эмоциональной вовлеченности автора в событие. Затем следует тематический блок Последствия, представленный в цитате: *The Fawcett Society said that if the gap continued to narrow at this rate it would take 20 years for women to achieve equal pay [Ibidem]. / Общество Фосетт заявило, что если разрыв будет сокращаться в том же темпе, то женщины добьются равной заработной платы лишь через 20 лет.* Следующим блоком идет Комментарий, реализующий информацию, содержащую выводы, размышления о событии, но они идут не от автора, а из уст авторитетного лица, представителя **The Fawcett Society** Кейт Беллами (Kate Bellamy): *Every thinking person would agree that it's not right for women to be paid less than men - but that's what still happens even after 30 years of equal pay legislation [Ibidem]. / Любой здравомыслящий человек согласится, что это не справедливо, когда женщинам платят меньше, чем мужчинам, – но эта несправедливость всё ещё имеет место быть даже спустя 30 лет после принятия закона о равной заработной плате.*

Вслед за Комментариями идет тематический блок Последствия, реализующийся в цитате: *She (Kate Bellamy) added: "We are calling on the government today to take bold new measures to end the unfair pay gap that causes so many women to be financially dependent on a partner or the stat. The Equal Opportunities Commission (EOC) said the figures were "grim", adding that 30 years after the introduction of the Equal Pay Act, it was clear the law had reached the limits of its usefulness, "Unless radical new action is taken, another generation of women can expect to suffer the injustice of unequal pay," said the EOC's acting chairwoman, Jenny Watson [Ibidem]. / Мы призываем правительства сегодня, чтобы принять новые решительные меры, чтобы положить конец несправедливой оплате труда, которая приводит к тому, что так много женщин оказываются финансово зависимыми от партнера или статистики. По данным Комиссии по равным возможностям (ЕОС), цифры были «мрачным», а через 30 лет после введения закона о равной оплате труда было ясно, что закон не достиг пределов своей полезности. «Если не последует радикально новых действий, то другое поколение женщин также будет страдать от несправедливой неравной оплаты труда», – сказала действующий председатель Джени Уотсон.*

Далее представлен блок Фон, сливающийся с Комментариями: *Its general secretary, Paul Kenny, said: "There is a culture in British industry where job segregation is seen as normal, but this has to be brought to an end [Ibidem]. / В британской промышленности сегрегация рассматривается как нормальная, но этому нужно положить конец.* Заключительный блок – Комментарии, реализуемый в вербальной оценке события министром по делам женщин Тессы Джовел (Tessa Jowell). Таким образом, «женская» информационная структура новостного текста представлена следующими блоками: Вводка, Главное Событие, История, Последствия, Комментарии, Последствия, Фон-Комментарии, Комментарии.

В результате анализа материала были выявлены гендерные различия не только в информационной структуре, но и в самих информационных блоках Заголовок, Последствия, Фон, Комментарии.

Рассмотрим гендерные особенности Заголовка. Традиционные женские доминанты *Kilche, Kinder, Kirche*, как правило, снижают профессиональную значимость женщины в глазах представителей противоположного пола, что, вероятно, выражается в пассивизации языковых конструкций, номинирующих профессиональную деятельность женщины. Сравним *Women earn 17,2% less than men [Ibidem]* и *Women are paid 17,2% less than men [2]*. Информационный блок Фон больше по объему в статьях, авторами которых являются женщины, а блок Последствия чаще встречается в статьях авторов-мужчин. Причем следует отметить, что автор-женщина, как правило, повествует о последствиях события путем цитирования должностных лиц, а мужчина-журналист – своего лица. Следует обратить внимание на гендерные различия в блоке Комментарии, которые также реализуются в цитировании. Анализ материала показал, что у женщин этот блок представлен в большем объеме, чем у мужчин. На наш взгляд, это обусловлено тем, что авторы-женщины делегируют ответственность за информацию на кого-то, что обуславливается такими характеристиками, традиционно приписываемыми социумом женщине, как осторожность, неуверенность, нерешительность, в то время как авторы-мужчины проявляют информационную ответственность. Проведенный анализ позволил установить, что мужчины-журналисты, как правило, включают в новостной текст цитаты с содержательно-фактуальной информацией (причины, последствия события), тогда как женщины-журналисты склонны передавать в цитатах содержательно-подтекстовую информацию.

Таким образом, анализ исследуемого материала дает основания утверждать, что гендерная специфика информационной структуры новостного текста проявляется: 1) в последовательности расположения информационных блоков; 2) в самих информационных блоках. «Мужская» информационная структура новостного текста совпадает со структурой новостного текста, разработанной Ван Дейком, тогда как авторы-женщины используют те же самые информационные блоки, но в иной последовательности, что обусловлено разной степенью релевантности каждого блока для мужчин и женщин. Различия в информационных блоках Заголовок, Фон, Последствия, Комментарии обусловлены такими традиционно приписываемыми социумом женщине характеристиками, как большая эмоциональность по сравнению с мужчинами, осторожность, неуверенность, нерешительность. Что касается мужских характеристик, влияющих на представленность информационных блоков новостного текста, то к ним относятся последовательность, логичность, информационная ответственность, меньшая степень эмоциональности.

Список литературы

1. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. 308 с.
2. Carvel J. Women in Private Sector Paid 45% Less Than Men, Says Equality Watchdog // The Guardian. 2005. December 20. P. 3.
3. Osborne H. Women Earn 17,2% Less Than Men // The Guardian. 2005. November 10. P. 2.

INFORMATION STRUCTURE OF NEWS TEXT IN GENDER ASPECT

Aleksandrova Elena Sergeevna, Ph. D. in Philology
Volgograd State University
elona1@mail.ru

The article is devoted to gender studies, which are one of the leading trends of modern linguistics, and reveals the gender features of the English news text. The author pays special attention to the analysis of the gender specifics of the information structure of news text and differences in information blocks as themselves. The paper also examines the influence of sociocultural and psychological factors on the peculiarities of text-forming by male and female journalists.

Key words and phrases: gender studies; linguistics; news text; information structure; mass media discourse.